

<b>СОДРЖИНА</b> .....	1
БИБЛИОТЕКАТА ВО 2003 ГОДИНА.....	3
<b>БИБЛИОТЕКАТА - ОД ИДЕЈА ДО РЕАЛИЗАЦИЈА</b> .....	4
ОД РАБОТАТА НА БИБЛИОГРАФСКИОТ ОДДЕЛ- <i>Лена Секуловска</i> .....	4
ОДДЕЛОТ ЗА ПЕРИОДИКА ПРИ МУБ- <i>Лидија Мирчевска</i> .....	5
РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПРОЕКТОТ "КНИИЦ" - <i>Анеџа Сџефановска</i> .....	7
ОДДЕЛОТ ЗА ПОЗАЈМУВАЊЕ НА ГЛАВНАТА БИБЛИОТЕКА ЦОН П. РОБАРТС ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ НА ТОРОНТО- <i>Николче Вељановски</i> .....	8
<b>БИБЛИОТЕКАТА НИЗ ОДДЕЛИ И АКТИВНОСТИ</b> .....	11
<b>ОДДЕЛОТ ЗА ПОЗАЈМУВАЊЕ НА ВОЗРАСНИ</b> .....	
БИБЛИОТЕКАРИТЕ ВИ ПРЕПОРАЧУВААТ.....	11
ОСВРТ КОН ДЕЛОТО "ИЗЈАВУВА ПЕРЕИРА"	
ОД АНТОНИО ТАБУКИ - <i>Приредил Николче Вељановски</i> .....	12
ОСВРТ КОН КНИГАТА НОВЕЛИ "МАРГАРИТ"	
ОД ВЛАДИМИР КОСТОВ - <i>Приредил Илче Сџојановски</i> .....	13
ПОПУЛАРИЗАЦИЈА НА КНИГАТА- <i>Приредил Драги Кабровски</i> .....	14
ИЗЛОЖБИ, ПРОМОЦИИ, ПРЕДАВАЊА	
РЕОНСКАТА БИБЛИОТЕКА ВО	
С. БУКОВО ПРОДОЛЖУВА СО РАБОТА.....	14
ПРВ ОПШТИНСКИ НАТПРЕВАР"МЛАДИ БИБЛИОТЕКАРИ" .....	15
ОДРЖАНА МАНИФЕСТАЦИЈАТА "ПОЕТСКИ БРАНУВАЊА '2003" .....	17
<b>ДЕТСКИОТ ОДДЕЛ ПРИ МУБ</b> .....	18
БИБЛИОТЕКАРИТЕ ВИ ПРЕПОРАЧУВААТ	
- <i>Приредила Сџеванка Пејковска</i> .....	18
<b>КУЛТУРА ... БИБЛИОТЕКАТА ВО ПЕЧАТОТ</b> .....	20
РАЗГОВОР СО ЛУАН СТАРОВА - <i>Разговорот го водеа Јелена Пејровска и</i> <i>Николче Вељановски</i> .....	21
БЕСЕДА: "СВЕТИ КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ - ТЕМЕЛ И ПАТОКАЗ НА НАШАТА КУЛТУРА" - <i>Вера Сџојчевска-Анџиќ</i> .....	24
ТОМАС ТРАНТРОМЕР - ЛАУРЕАТОТ НА СТРУШКИТЕ ВЕЧЕРИ НА ПОЕЗИЈАТА ЗА 2003 ГОДИНА - <i>Јелена Пејровска</i> .....	28
<b>ОД ЖИВОТОТ НА БИБЛИОТЕКАРИТЕ</b> .....	29
ОДБЕЛЕЖАН ПАТРОНИОТ ПРАЗНИК НА БИБЛИОТЕКАТА .....	29
ДЕДО МРАЗ ВО БИБЛИОТЕКАТА.....	30
БИБЛИОТЕКАТА - НАШИОТ ВТОР ДОМ - <i>Приредил Николче Вељановски</i> ..	30
ФИНАНСИСКА РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПРОГРАМСКИТЕ АКТИВНОСТИ НА МУБ ЗА 2003 ГОДИНА - <i>Цара Огненовска</i> .....	31
<b>ЗАНИМЛИВОСТИ ОД СВЕТОТ НА КНИГАТА</b>	
- <i>Приредил Николче Вељановски</i>	

**БИБЛИОТЕЧЕН ТРЕНД**

**СПИСАНИЕ НА МУБ "СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"**

**Издавач**

Матична и универзитетска библиотека  
"Св. Климент Охридски" Битола  
ул. Ленинова 39

**За издавачот:** в.д. директор Јелена Петровска

**Издавачки совет:**

**-претседател** д-р Николче Вељановски, библиотекар советник  
Јоланда Бошевска, виш библиотекар  
Ричард Иванишевиќ, виш библиотекар и критичар  
Гордана Марковска

**Редакција:**

д-р Николче Вељановски, главен и одговорен уредник  
Ричард Иванишевиќ  
Илче Стојановски

**Лектура и коректура:** д-р Николче Вељановски  
Јоланда Бошевска

**Фотографии:** Трајан Чагорски

**Дизајн на корица:** Гордана Пешевска

**Компјутерска обработка и печат:** Херакли Комерц- Битола

**Тираж:** 300 примероци

**ISSN:** 1409-9497

*Списанието е во целост спонзорирано од Министерството за култура*

## БИБЛИОТЕКАТА ВО 2003 ГОДИНА



*Јелена Пејровска  
в.д. директoр*

Годината што измина изобилуваше со многу активности: бројни промоции на книги, изложби и предавања. Промоциите на наши еминентни писатели и оние кои пополека ја отвораат вратата во волшебниот свет на зборот допринесоа за актуелноста на книгата, темите, настаните. Многуге средби со проверени магови на зборот ја обогатија културната понуда на Битола и овозможија прави литерални празнувања. Покрај традиционалната детска манифестација "Поетски бранувања 2003", од посебно значење беше првиот Општински натпревар "Млади библиотекари" во кој зедоа учество ученици од основните училишта во градот.

Горди сме што Светскиот ден на книгата го одбележавме со малку поинаков концепт на работење и воведовме традиционална покана за читање, "подари книга и цвет" како до нашите читатели така и за луѓе - спонзори кои можат да ни помогнат во набавката на книгата.

Секое списание има својот тек и својот живот негде во вселената на убави зборови. "Библиотечен тренд" се појави како потреба за нас библиотекарите да во услови на современо информациско општество заземе достоино место. Творечката димензија на нејзините автори и ентузијазмот на библиотечното работење во сосема променети услови на живеење стана патоказ за успешно имплементирање на списанието меѓу нашите колеги -библиотекари, нашите соработници и читатели во Македонија.

Големiot Празник "100 години Илинден" достоино го одбележавме со многу разновидни манифестации. За тоа зборува и нашиот Специјален додаток по повод Илинден.

Остваривме и меѓународна средба со Градска књижница "Марко Марулиќ" од Сплит. Разменивме искуства во библиотечното работење и договоривме возвратна посета. Во некој од нашите следни броеви ќе ви ја претставиме работата на ГК "Марко Марулиќ".

Постојано работиме на нашето библиотечно самообразование и континуирано се усовршуваме, соработувајќи со НУБ Скопје и други библиотеки од регионот и пошироко. Со воведувањето на новата програма COBISS/Позајмување и со завршувањето на ретроспективниот внес на записите во компјутерскиот систем, Библиотеката стана **првата целосно автоматизирана библиотека** во државата. Ние библиотекарите од МУБ "Св. Климент Охридски" имаме визија нашата библиотека да се доближи до светските трендови на библиотечното работење кои со огромен ентузијазам настојуваме да ги следиме во нашето работење. Се надеваме дека нашата Библиотека како современ информациски центар ќе може да ги задоволи и потребите на целиот регион, а на нашите читатели и корисници ќе им овозможи поголемо дружење со книгата и влез во глобалниот свет на информациското општество.

Во оваа прилика му се благодариме на Министерство за култура за неговата поддршка на нашиот "Библиотечен тренд" кој стана реалност, како и на сите наши соработници и читатели.

015(497.7-21)

Битола 1979-1999", издадена во 2003 година.

## ОД РАБОТАТА НА БИБЛИОГРАФСКИОТ ОДДЕЛ ВО МУБ

Во завршна фаза е роднокрајната

Лена Секуловска

Современите барања на секое општество му налагаат изградба и развој на организиран библиотечно-информативен систем во чии рамки една од најзначајните компоненти претставува формирањето на роднокрајната библиографија. Овие библиографии содржат литература од различен вид, што се однесува на нашиот крај. Истата има научно-документарна, културно историска и уметничка вредност. Овие библиографски изданија се наменети за научните работници, специјалистите, наставничкиот кадар, за административното раковоство и други.

Раководејќи се од барањата на корисниците посебно на корисниците во научно-истражувачката дејност во образованието и развојот на културата и потребите на стопанството, во 1986 година се започна со изготвување на роднокрајни библиографии. Во изворите за изготвување на роднокрајни библиографии се користат монографски публикации, периодични публикации (весници и списанија) и друг вид на книжен и некнижен материјал. Во досегашната работа Одделот има изработено: "Преглед на докторски дисертации и магистерски трудови на научни работници од подрачјето на Битола одбранети на Универзитетите во земјата и странство во периодот од 1955-1990 година (1990)"; "Роднокрајна библиографија на Битолски весник 1964-1974". "Роднокрајна библиографија на Битолски весник 1975-1985" и "Роднокрајна библиографија на Битолски весник 1986-1995". Во сите три свески се изработени статии од Битолски весник. Следува "Библиографија на Универзитетот "Св. Климент Охридски"



биобиблиографија за писателот Владимир Костов. Ова биобиблиографско издание содржи информации за творбите од авторот и граѓа за неговото творештво како во земјата така и пошироко во светот.

При изготвувањето на роднокрајните библиографии применуваме општи методи, користени за изготвување на библиографии, имајќи ја во предвид специфичноста, која има одраз во сите процеси од нејзиното составување. Ова се однесува како на селекцијата, систематизирањето на публикациите, така и при изготвувањето на библиографскиот опис, особено при составувањето на анотацијата и при откривањето на роднокрајната граѓа преку регистрите. За изготвување на библиографскиот запис ги користиме сите меѓународни стандарди, принципи и препораки (ISBDS; ISSN; ISBN и др).

При составувањето на овие изданија ги селектираме највредните информации сместени во локалните весници за да не се навлезе во лар-пур-лартизам, што го обременува и деконцентри-

ра корисникот. Тековните библиографии на роднокрајна литература се трудиме да содржат оперативна информација за селектираната граѓа. Библиографската граѓа во тековните библиографии се реди стручно, според УДК системот, а во рамките на рубриците-хронолошки. Библиографските записи треба да содржат и информативни аотации. Исто така, библиографиите ги содржат следните регистри:

- регистар на наслови
- регистар на автори
- предметен регистар
- регистар на анонимните дела
- регистар на изворноци

Заради сложеноста севкупното изготвување на роднокрајните библиографии, вклучувајќи ги прибирањето и селектирањето на роднокрајната граѓа, во Одделот работиме тимски - три виши библиографи-библиотекари од различни профили: Дамјановска Цветанка, Секуловска Лена и Бошевска Јоланда. Развојот на електронските информациски извори дава поголеми можности за поефикасно и поквалитетно информирање со што ќе се забрза истражувањето на релевантната роднокрајна граѓа, а со тоа ќе се подобри квалитетот во подготовката и изработката на роднокрајната библиографија

## ОДДЕЛОТ ПЕРИОДИКА ПРИ МУБ



*Лидија Мирчевска*

Одделот Периодика започнува со работа од 1945 година кога библиотеката ја започнува својата дејност. Овој Оддел постепено го зголемува својот фонд низ годините. До 1955 година Библиотеката се претплатувала на околу десеттина весници и списанија. Уште во 1953 година се почнало со конзервирање и укоричување на неколку списанија и весници. Откако Градската библиотека од страна на Друштвото на библиотекарите на Македонија била прогласена за депозитна македонска библиотека, таа, покрај монографските, ги добива и периодичните задолжителни списанија во периодот помеѓу 1954 и 1959 година. Од ден на ден бројот на претплатените списанија се зголемувал. Откако Одделот за подврзување на книгата (денешниот Оддел за заштита на книгата) се формирал во 1964 година, само за една година се укоричиле 60 весници и 70 списанија. Оттогаш целокупниот периодичен материјал се собира по броеви и години и се подготвува за укоричување, а останатите материјали кои не се укоричуваат се обработуваат, се подврзуваат и се сместуваат во магацинскиот простор. Веќе во 1966 година бројот на претплатени весници и списанија достигнал 112. Во оваа година Подврзувачкото одделение укоричило 187 наслови. Во 1979 година, Библиотеката се претплатила и на 13 руски списанија.

Во одделот доаѓаат и подарени и помал број на бесплатни периодични пуб-

ликаци. Периодиката е застапена со најразлични области: литература, уметност, култура, архитектура, економија, бизнис, банкарство, статистика, математика, медицина, религија, енигматика, списанија за млади, за хендикепирани итн. Тие опфаќаат списанија, весници, годишници, зборници, извештаи од институции, трудови и други публикации.

Морам да напоменам дека периодиката на туѓата литература, освен словенската литература, овде не е земена во предвид и покрај тоа што се позајмува преку овој Оддел. Туѓата периодика се обработува и евидентира во Одделот за туѓа литература.

#### ПРЕГЛЕД НА ПРЕТПЛАТЕНИ СПИСАНИЈА ВО ПЕРИОДОТ ПОМЕЃУ 1955-2000

Година	Наслови на списанија	Наслови на весници
1955	33	20
1956	47	35
1957	66	35
1958	20	21
1959	22	21
1961	40	23
1962	41	23
1963	53	24
1964	56	26
1965	62	26
1968	81	37
1969	77	34
1970	37	21
1973	48	23
1974	52	23
1975	53	28
1976	58	23
1977	57	21
1978	63	19
1979	36	8
1980,1981	36	8
1982	32	8
1983	40	8

1984	38	10
1985	44	8
1986	30	5
1987	29	5
1988,1989,1990	19	6
1991,1992	6	6
1994	8	6
1995-2000	10	7
2001-2002	8	5

Како што споменавме погоре покрај претплатените и донираните списанија бројот на списанија добиени по задолжителен пат го сочинуваат поголемиот фонд на списанија и весници. За 2003 година пристигнале околу 100 наслови на списанија и 40 наслови на весници.

Обработката на сериските публикации се врши според програмата COBISS, и според ISBD(S) стандардот, во локалната база на МУБ, (поврзана на хостот во НУБ) откако претходно се проверат во заедничката база на системот во НУБ.

Одделот е посетуван од корисници од сите возрасти, па дури и основци и средношколци на кои им се потребни статии со теми кои можат да ги најдат во весниците и популарните списанија. Периодичните публикации се значајни не само за територијата на Битола туку и на Македонија. Во Одделот доаѓаат и корисници од други градови на државата: Охрид, Ресен, Прилеп и др., затоа што кај нив изостанува периодиката од пораните години.

Одделот работи во две смени, така што на нашите читатели им нудиме пристап и до дневните и неделните весници: "Нова Македонија", "Вечер", "Утрински весник", "Дневник", "Битолски весник", "Пулс", "Македонско Сонце", "Службен весник" итн. Од поодамна Одделот се соочува со проблемот на недостаток на простор на кој во наредниот период треба да му посветиме поголемо внимание.

004.6+001.891]:027.53(497.7)

## РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПРОЕКТОТ "КНИИЦ"



Анеџа Стефановска

Благодарение на професионалните ангажмани на МУБ со фондацијата на американската монд-реномирана хуманитарно-едукативна асоцијација: "Иницијатива за само-помош на заедниците (ИСПЗ), или USAID, (Macedonia, Louis Berger Group Inc.) и Сојузот на студенти на Универзитетот "Св. Климент Охридски" - Битола, се оствари фундаментална и капитална, функционална и мисионерска дејност во контекст на прогресот и перспективите на битолскиот храм на книгата. Реализиран е проектот **КНИИЦ - Компјутерски, научен, истражувачки и информативен центар.**

Центарот беше подготвуван во



текот на 2001-2002 година, а се реализира во декември 2002 година. Неговата опрема во вредност од околу 50.000 УС долари (дваесеттина компјутери со сервер, графичка станица, ласерски печатар и

печатар А3 во боја, дигитален фотокопир, скенер А3 формат и лиценцирани компјутерски програми) е наменета за потребите на учениците, студентите и научните работници во градот. Проектот има за цел да им овозможи на корисниците пристап на Интернет и да им овозможи обука на истиот. Исто така, програмската цел на КНИИЦ опфаќа и помагање на Библиотеката во развивањето на образовната функција преку одржување обука во поглед на курсеви за компјутери и курсеви за изучување на странски јазици. КНИИЦ е достапен и за корисниците од југозападниот регион на Македонија.

Само после една година од почетокот на работа на КНИИЦ, во месец декември оваа година, од страна на USAID, на МУБ и на сојузот на студентите им беше доделена наградата "Sunshine Award" како признание за успешно реализиран проект во Македонија.

Центарот со својата најсовремена



компјутерска опрема ѝ овозможува на Библиотеката да биде во чекор со светските трендови на библиотечно работење и функционално да им излезе во пресрет на барањата и потребите на корисниците како што денес тоа го прават сите современи универзитетски библиотечни центри во светот. Се надеваме дека во периодите кои ќе следат ќе се дополнува и модернизира овој компјутерски комплекс и ќе ја покаже и докаже оправданоста на своето постоење.

027.54:024.6(71)

## ОДДЕЛОТ ЗА ПОЗАЈМУВАЊЕ НА ГЛАВНАТА БИБЛИОТЕКА ЏОН П. РОБАРТС ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ НА ТОРОНТО



*Николче Вељановски  
Сисџем библиоџекар*

Во претходниот број спомнав дека главната универзитетска библиотека Џон П. Робартс (John P. Robarts), позната само под името Робартс е петта по големина библиотека во Северна Америка. Според просторноста, со своите 15 спрата, сигурно спаѓа во најголемите главни универзитетски библиотека во светот. Раководителката на Одделот за позајмување г-ѓа Лари Лангфорд (Lari Langford) ми спомна дека во библиотеката која има околу 600 вработени, помагаат околу 120 хонорарни студенти, додека целиот библиотечниот систем на Универзитетот на Торонто содржи околу 15 милиони наслови на монографски публикации и овозможува пристап до над 40.000 списанија, 17000 електронски списанија



со полн-текст, 25.000 весници он-лине и околу 8500 видео ленти, DVD, мулти-

медиски програми и други материјали.

На влезот од библиотеката има неколку сигурносни врати. Веднаш потоа влегуваме во тн. Информативен центар на шкотската банка кој е најпосетениот дел на Робартс. Таа на својот широк простор има поставено голем број на најбрзи и најмодерни компјутери, кои им овозможуваат на корисниците пристап на Интернет, пристап до библиотечниот каталог и ласерските штампачи итн.



Покрај нив на секој од првите четири спрата се наоѓаат машини за внес на пари на библиотечната картичка за да можат со неа да се користат копиите кои на првите четири спрата се воглавно поставени по неколку во ходниците, додека на другите спратови се наоѓаат до полиците со книги во магацинскиот простор. Магацинскиот простор е доволно простран и посебно дизајниран и опремен, покрај со копири, и со компјутери и со работни маси за да може корисниците не само да пристапат до книгите туку и да работат во непосредна близина на полиците каде што тие се наоѓаат.

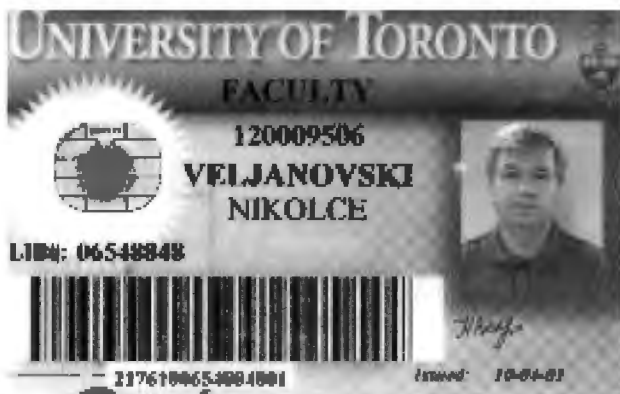
На влезот се наоѓа и пултот за позајмување на библиотечните материјали. Постојат и две машини за САМОПОЗАЈМУВАЊЕ, а исто така и посебни отвори во кој се враќаат библиотечните материјали за секој спрат посебно. Раководителката Лангфорд, која љубезно ми покажуваше како функционира задолжувањето и





Машина за самојозајмување

раздолжувањето на корисниците (додека јас снимав со рачната камера), ми рече дека не секогаш студентите дисциплинирано ги ставаат книгите во соодветните отвори. Ми го покажа и надворешниот отвор во кој материјалите се враќаат кога библиотеката не работи. Библиотеката работи секојдневно од 8 часот претпладне до 1 часот по полноќ. Позајмените книги на пултот веднаш се демагнетизираат со триење на рбетот на корицата од металниот дел на пултот при издавањето, а исто така со триење на истото место се магнетизираат при враќањето. Книгите кои се враќаат низ отворите се демагнетизираат на специјални, за таа намена, машини. Потоа материјалите се ставаат на колички и се носат на нивното место, со помош на неколкуте модерни лифтови.



Зачленувањето во главната библиотека Робартс како и во сите специјал-

изирани библиотеки во библиотечниот систем на Универзитетот во Торонто е БЕСПЛАТНО. На корисниците, кои претходно доставуваат студентски број и се фотографираат на лице место, им се даваат библиотечни кодирани картички на кои јасно се гледа дека припаѓаат на Универзитетот на Торонто. На библиотечните картички со големи букви е назначен статусот на корисникот: СТУДЕНТ, ПОСТДИПЛОМЕЦ, ПРОФЕСОР, ИЛИ ПЕРСОНАЛ.

Што се однесува до задоцнината се наплаќа по 50 центи на ден за задоцнина, по книга или друг библиотечен материјал. За видео-касетите се наплаќа задоцнина од 2 долари на ден, а рок на позајмувањето е до 7 дена. Во споредба со јавните библиотеки во Торонто, каде исто така уписот е бесплатен, овде задоцнината е дуplo поголема. Рокот за враќање на позајмениот библиотечен материјал во Робартс е различен и зависи од статусот на корисникот. СТУДЕНТИТЕ, можат да го позајмат библиотечниот материјал во траење од 2 недели со едно продолжување на рокот од уште 2 недели. ПОСТДИПЛОМЦИТЕ и ПЕРСОНАЛОТ можат да ги задржат материјалите до 4 недели, со едно продолжување на рокот од уште 4 недели. Наставниот кадар е најпривилегиран и можат да ги задржат материјалите до 6 недели, со едно продолжување на рокот од уште 6 недели. Секој корисник може истовремено да користи до 50 библиотечни материјали. Тој може да се регистрира за начинот на кој сака да му пристигнува ПОТСЕТУВАЊЕТО (е-маил, или телефон), најмалку 2-3 дена пред истекот на рокот на позајмениот материјал.

Постои едно правило до кое сите корисници, без оглед на нивниот статус, треба да се придржуваат. Без оглед на тоа колкав период на користење на библиотечниот материјал им следува на корисниците според нивниот статус, мак

## FROM

ENGINEERING LIBRARY  
ROOM 2402 SANDFORD FLEMING BL  
10 KING'S COLLEGE ROAD  
TORONTO ONTARIO M5S 1A5  
(416) 978-6494 11/28/2001

Borrower ID: 2176100654884800 Phone: 416-267-5338  
The following item is needed for short term loan or has been requested  
by another library user. Please return it by the new due date below.

CALL NUMBER	AUTHOR	TITLE	DATE DUE	AGENCY
QA 76.73 .J38C54 200 Cleveland	Program generator	11/30/01	ENTIN	
QA 76.73 .J38C54 200 Cleveland	Program generator	11/30/01	ENTIN	

If you would like to receive  
notices by e-mail, please input  
your e-mail address at [http://  
www.library.utoronto.ca/email/](http://www.library.utoronto.ca/email/)

VISITING SCHOLAR  
NIKOLCE VELJANOVSKI  
21 KIDDEROKE CRESCENT  
SCARBOROUGH ON M1M 3E4

*Покана за предвременно враќање  
на позајмениот материјал*

симумот на

ЗАГАРАНТИРАНО задржување на позајмениот библиотечен материјал е 2 недели. Од секој корисник, во било кое време после 2-те загарантирани недели (но никако пред тоа), материјалот може да биде побаран преку писмо, е-маил, или телефон во случај ако некој го побара, или ако им треба на наставниот кадар за нивната работа, да се врати ПРЕДВРЕМЕ (значи, пред истекот на 4-те или 6-те недели, додека за продолжување на истиот не станува ни збор).

Корисникот е должен да ги врати материјалите во рок од 2 дена од повикот за враќање. Во случај на ненавремено враќање задолжината е четири пати поголема:  $50 \times 4 = 2$  канадски долари. Исто така, регистрираните корисници може да користат Интернет од дома. Добиваат унифициран user (јузер) на Универзитетот на Торонто (на [pr. djohnson@utoronto.ca](mailto:djohnson@utoronto.ca) при што е многу лесно кога го знаеме името и презимето на професорите или персоналот, да се открие нивната е-маил адреса. За користењето на Интернетот од дома се плаќа по 4 канадски долари за 16 сати на Интернет. Плаќањето може да биде во неколку биб-

лиотеки или пак преку visa картичка преку телефон. За професорите дозволени се и повеќе сати во месецот на бесплатен Интернет од дома. Преку Интернет, корисниците можат да влезат на "својот account" и да ја видат состојбата, односно рокот за враќање на нивните материјали. Исто така, можат да резервираат материјали и да го

продолжат рокот на позајмените материјали на кои треба да им истече рокот.

Посебно е карактеристичен тн. краток период на позајмување (Short term loan period) за професорите кои доставуваат до Одделот за позајмување листа од максимум 10 најбарани наслови. Одделот во рок од неколку недели е должен да ги набави насловите, или навремено да ги извести професорите дека не ќе може да ги набави одредени наслови. Набавувањето на насловите може да биде по пат на купување или позајмување од другите библиотеки во библиотечниот систем на Универзитетот. Откако насловите се обезбедени, се резервираат за професорот и за студентите кои го посетуваат неговиот предмет, за целиот период за кој тие се потребни. Студентите истите можат да ги позајмуваат на еден ден или на помалку.

Меѓубиблиотечната размена на библиотечните материјали е слободна затоа што со секојдневен транспорт тие се распоредуваат по соодветните специјализирани библиотеки по факултетите на Универзитетот, без оглед од која библиотека во системот сме ги позајмиле. Секако дека е најпрепорачливо материјалите да се враќаат во библиотеките од

каде се позајмуваат, заради поефикасно враќање на полиците во библиотеките од каде биле позајмени. Исто така, потребниот библиотечен материјал можеме сами да го резервираме, или да го резервираат за нас и по потреба да ни го достават во онаа библиотека во која ќе посакаме. (Во народните библиотеки на Торонто овој начин на доставување на резервираните книги е често употребуван при што материјалите им се доставуваат на корисниците во библиотеките кои им се најблиски до местото на живеење).

Се разбира дека во еден толку голем библиотечен систем каков што е библиотечниот систем на Универзитетот на Торонто функционира и хелп-дескот кој им помага на корисниците при воспоставувањето на јузерите на Интернет, при решавањето на проблемите со линиите, како и за плаќањето за користење на истиот и даваат други потребни информации за работното време на библиотеките.

Се надевам дека оваа слика за работата на Одделот за позајмување во Главната библиотека Џон П. Робартс и пошироко за целиот библиотечен систем, која имав можност да ја видам при мојата посета во октомври 2003 година, ќе биде од корист за развивање на нашата визија за автоматизација на Одделот за позајмување која се воспостави и веќе функционира во последните неколку месеци.

#### Summary

The University of Toronto Library System is the largest academic library in Canada and is ranked in the top five among research libraries in North America. The Circulation Department at the Main Library John P. Robarts of the University of Toronto is the most frequently visited place in the library. The Scotiabank Information Commons provides students, faculty and staff with access to computers, assistance with e-mail and Internet access as well with the on-line library catalogue access, and access to

specialized digital conversion software and hardware. The Help Desk staff assists students in connecting to the University network and to the Internet.

The loan periods for the borrowers differ according to their position: Undergraduates have a loan period of 2 weeks plus 2 weeks renewal period for the materials; Graduates and Staff have a loan period of 4 weeks plus 4 weeks renewal period; and faculty have 6 weeks loan period plus 6 weeks renewal period. For all of the users the minimum guaranteed loan period is 2 weeks. After this period materials can be recalled if they are needed by another user or needed for a short time loan period. The recalled material must be returned in 2 days otherwise the fine is 2 \$ per day. Usually there is no membership fee, but only penalty fees for the overdue materials.

The Resource Sharing unit at the Robarts Library provides interlibrary loan and document delivery services. The document delivery services operates among the three University campuses.

### **БИБЛИОТЕКАТА НИЗ ОДДЕЛИ И АКТИВНОСТИ**

#### **ОД ОДДЕЛОТ ЗА ПОЗАЈМУВАЊЕ НА ВОЗРАСНИ**

#### **БИБЛИОТЕКАРИТЕ ВИ ПРЕПОРАЧУВААТ**

*Приредила Гордана Марковска*

1. МАРГАРИТ - Владимир Костов
2. БАГАВАН ШРИ САТЈА САИ БАБА - Николче Вељановски
3. ЗА ЛЈУБОВТА И ДРУГИТЕ ДЕМОНИ - Маркес
4. ИЗЈАВУВА ПЕРЕИРА - Антонио Табуки
5. УБИСТВО СО ОГЛЕДАЛА - Агата Кристи
6. ТАЈНИТЕ НА БЕЛАТА КУЌА - Р.

Кеслер

7. БОГОТ НА МАЛИТЕ НЕШТА - А. Рој

8. ЕДИНАЕСЕТ МИНУТИ - Пауло Коелјо

9. ВОИНОТ НА СВЕТЛИНАТА - Пауло Коелјо

10. КЛОН и ЈА - Даниела Стил

### ОСВРТ КОН ДЕЛОТО "ИЗЈАВУВА ПЕРЕИРА" ОД АНТОНИО ТАБУКИ

*Приредил Николче Вељановски*

Антонио Табуки е италијански автор на десетина наслови, а неговото дело "Изјавува Переира" го напишал во 1994 година. Добитник е на две национални награди. Преведен е на дваесеттина јазици. Переира како главен протагонист во романот бил во потрага по автор кој ќе пишува за неговиот живот и неговата мака. Од друга страна, авторот му излегува во пресрет како предодреден да пишува за неговата животна историја со



која толку многу се идентификувал. Авторот ќе рече: 'во тоа време тој сè уште не се викаше Переира, но веднаш

му најдов име. На португалски Переира значи круша. Јас за мојот Переира дознав многу работи, во четириесеттите и педесеттите години во Португалија владеела диктатурата на Салазар. Веќе во шеесеттите години доктор Переира е во егзил во Париз и пишува за еден голем париски весник. ... За време на неговите ноќни посети ми раскажуваше дека е вдовец дека страда од срце и дека е несреќен. Ја сака француската литература, а посебно католичките писатели меѓу двете светски војни како Моријак и Бернанос.'

Приказната за својот живот и тоа како бил гонет од полицијата заради некоја негова жестока статија против салазарскиот режим, му ја раскажува на отец Антонио. Преку разговорот со доктор Кардосо можеме да видиме што се случува со Переира во времето кога тој не е повеќе новинар. Тој е во конфликт со самиот себе, во една борба помеѓу црнината во неговото минато и сегашноста во која живее и го проектира минатото: "Вие живеете како да сте во Коимбра пред триесет години и сè уште се однесувате кон жена Ви како да е жива - разговарате во мислите со нејзиниот портрет во Вашата соба'. На што Переира безнадежно одговара: 'А моите сеќавања, она што сум го проживеал? - Јас сум тоа што сум со моите сеќавања, со мојот живот минат како хроничар во еден голем весник, што би останало од мене?'

Во овој психолошки роман, распатиот Переира помеѓу минатото кога неговиот живот имал смисол и вредност и безнадежноста во сегашноста кога е забравен од луѓето, страда во страв да не станал еретик затоа што повеќе не верува во воскреснувањето на телото. Опседнат и од помислата на смртта тој се исповеда на отец Антонио. Исповедите на Переира соединети со фантазијата на писателот му даваат смисол на ова дело кое сметаме дека го заслужува вниманието на читателите.

## ОСВРТ КОН КНИГАТА НОВЕЛИ "МАРГАРИТ" ОД ВЛАДИМИР КОСТОВ

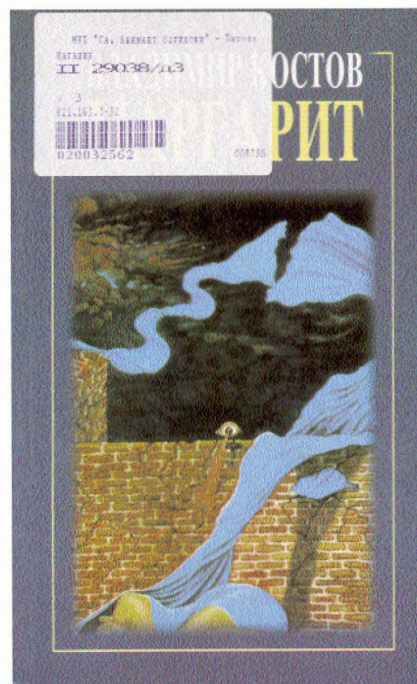


*Приредил Илче Стојановски*

Писателот Владимир Костов е добро познат на читателската публика по својот својствен стил и форма на пишување така што и во ова дело е задржана епската прозна форма во која се обработува еден настан, случка, или авантура. Книгата содржи пет новели и тоа: "Нашиот писател Јовче Мариовче", "Машки збор", "Мери", "Горчината на крајот на чашата полна со блажина" и "Маргарит". Истите се насликани во краток временски период при што преовладуваат повеќе динамички отколку статички мотиви.

Личностите во новелите се разликуваат според општествениот статус, образование и карактерни особини, а притоа писателот мајсторски ги обликува. Тој им прави длабока психолошката анализа на личностите и поетски опис на природата и околината при што во идентификацијата со просторот, читателот може да се почувствува како учесник во настанот со сите поединости што овој мајстор на пишаниот збор знае и те како да ги пренеси. Опишани се карактеристични ликови и општествени збиднувања при што можеме да го следиме нивниот подем и пад во склоп на промените на општественото живеење во различни периоди, услови и простор на живеење.

Стилот е збиен и нагласен затоа и сликите се заокружени на личностите и настаните. Дејството се одвива брзо и



занимливо. Брзо настануваат неочекувани моменти кои предизвикуваат чудење, задоволство, а понекогаш и смеа.

Често во расплетот и завршетокот се чувствува брза интервенција на писателот. Лепезата на личностите е посебно интересна. Тоа се интими и душевни преживувања на луѓе во секојдневниот живот кои имаат различни интереси, различен општествен статус и професија, што даваат посебно возбудавање и задоволство при читањето на оваа книга како дел од творечкото богатство на писателот Владимир Костов.

Ви препорачуваме и некои од неговите дела:

- "Учителот", "Свадбата на Мара", "Нов ум", "Црквичето 40 маченици во Битола", "Грешниот Захарија", "Келешот", "Битолскиот триод", "Вујко", "Сениште во град Битола", "Каде си тргнал сине", "Секула" (драма), "Солза за Мите" и други.

Во подготовка се Избрани дела од целокупното негово творештво.

## ПОПУЛАРИЗАЦИЈА НА КНИГАТА ИЗЛОЖБИ, ПРОМОЦИИ, ПРЕДАВАЊА



*Приредил Драги Кабровски*

### РЕОНСКАТА БИБЛИОТЕКА ВО С. БУКОВО ПРОДОЛЖУВА СО РАБОТА

На ден 02.10.2003 година Библиотеката "Св. Климент Охридски" во соработка со Месната заедница, Основното училиште "Коле Канински" во с. Буково и Реонската библиотека организираа литературна средба. На почетокот од средбата пригодни зборови кажа директорката на Библиотеката г-ѓа Јелена Петровска која рече дека после кратката пауза заради реновирање на просторијата Реонската библиотека продолжува со работа. Гостин на литературната средба беше писателот Светозар Тасевски - долгогодишен соработник и член и еден од основоположниците на Клубот на писатели "Стале Попов" - Битола. На средбата се претстави со краток избор од неговото богато литературно творештво. Исто така на средбата се претставија со свои лични творби членовите на литературната секција при подрачното училиште под раководство на раководителот Драган Тасевски.

На средбата претседателот на Месната заедница (МЗ), г-дин Миле Мрсковски ги поздрави присутните и истакна дека **со залагање на сите од селото се реновира просторијата и дека и понатаму ќе се дава извесна помош во рамките на можностите на МЗ. Во овој**



**момент овие книги ги поклонуваме со цел да го збогатиме книжниот фонд на оваа реонска библиотека.** Сидовите на просторијата ги украсија цртежите на членовите на ликовната секција од училиштето. Средбата се одржа во реонската библиотека со почеток во 12 часот.

По повод 11 Октомври - Денот на востанието на македонскиот народ Библиотеката организира тематска изложба на книги под наслов "Историја на Македонија 1941-1945". Беа изложени 120 публикации кои тематски беа поврзани со овој многу значаен историски настан за Македонија.

Во месец Октомври беа поставени две изложби на книги "ИН МЕМОРИАМ" од творештвото на скоро починатите писатели Димитар Солев и Анте Поповски.

## Јавна трибина: НАСИЛСТВОТО И МЛАДИТЕ

На 10.10. 2003 год., Младинскиот културен центар (МКЦ) во соработка со МУБ "Св. Климент Охридски" Битола организираше Јавна трибина на која главен збор имаше претседателот на Центарот за млади во Скопје, Роберто Беличанец.

## ПРВ ОПШТИНСКИ НАТПРЕВАР "МЛАДИ БИБЛИОТЕКАРИ"

По повод Месецот на книгата, по препорака на Друштвото на библиотекарите на Македонија, Библиотеката го организира првиот Општински натпревар "Млади библиотекарџи" на 15.10.2003 година со почеток во 12 часот.



На натпреварот зедаа учество девет кандидати (ученици) до 14 годишна возраст од основните училишта од градот. Жири комисијата во состав: Николче Вељановски - претседател,

Јоланда Бошевска - член и Драги Кабровски - член за победник на натпреварот ја прогласи Биљана Стојановска од ОУ "Стив Наумов" - Битола, VIII- г одделение. На второ и трето место беа Маријан Настевски од ОУ "Даме Груев", VIII- б одделение и Анцела Стојановска од ОУ "Климент Охридски", VII-3.

Првопласираната Биљана Стојановска зеде учество на



*Врачување на првајќи  
наградата на  
Биљана Стојановска*

Републичкиот натпревар на "Млади библиотекарџи" кој се одржа на 24.10.2003 година во Охрид во Народната библиотека "Григор Прличев".

На 17.10.2003 година беше поставена изложба на книги од Академик Матеја Матевски по повод инаугурацијата за почесен член на Македонското научно друштво-Битола.

Библиотеката на ден 17.10.2003 година прими организирана групна **посета на ученици** од Основното училиште "Гоце Делчев" при што на средбата меѓу библиотекарите и учениците се водеше разговор за улогата и значењето на Библиотеката како културна институција од пошироко значење за градот Битола а и пошироко за Македонија.

**Промоција на три книги:**



На 23.10 промоторите Христо Петрески, Ранко Младеновски и Васил Тоциновски ги претставија трите книги: "Видувања", "Демирхисарски и други сказанија" и „Отаде и одавде времето" на писателот Радован П. Цветковски, а во издание на "Академски печат" - Скопје и "Матица македонска" - Скопје.

**Книжевна вечер со академик Луан Старова**



На 30.10 со почеток во 18 часот професорот Луан Старова зборуваше на тема: **За книжевното дело на Луан Старова преведено на француски јазик**". Предавањето го најави Жан Франсоа, културен аташе во Француската алијанса како еден од организаторите во соработка со МУБ.

03.11.2003 год.

Промоција на книгата "ПАТОТ ДО НАШ ПАТ" од Мишко Божиноски.



Промотор беше проф. д-р Ѓорѓи Малковски. Издавач е "ГОЦМАР" - Битола

05.12.2003 год.

"БЕСЕДА" од проф. д-р Вера Стојчевска-Антиќ, по повод патронитот празник на Библиотеката на тема: **"Св. Климент Охридски - темел и патоказ на нашата култура"**.



Исто така присутните беа почестени и со ИЗЛОЖБАТА на книги и фотографии од животот и делото на патронот свети Климент Охридски. Изложени беа посебни паноа со текстови од дејноста на Библиотеката во печатените медиуми.





После предавањето во холот на Библиотеката на проф. д-р Вера Стојчевска-Антиќ ѝ беше доделена ПЛАКЕТА ЗА ИСТАКНАТ НАУЧЕН РАБОТНИК И СОРАБОТНИК од претседателот на Македонското научно друштво - Битола, д-р Јован Котевски, по повод 40-години од постоењето на Друштвото.

18.12.2003 год.

"Новиот Еврејски музеј во Берлин и архитектурата на Даниел Либекинд"



Спомените по повод 2000 години од Германско-Еврејската историја, преку 27 слајдови во боја, беше презентирани на англиски јазик од **Лили Бутман-Конде** од Берлин. Предавањето беше истовремено преведувано на македонски јазик.

## ОДРЖАНА МАНИФЕСТАЦИЈАТА "ПОЕТСКИ БРАНУВАЊА '2003"

На 03 декември со почеток во 12 часот, во просториите на Библиотеката, по повод 8-ми Декември - патрониот празник на Матичната и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски" Битола, беше одржана по десетти пат, литературна манифестација "**Поетски бранувања '2003**". По десетти пат основците ги разбрануваа нашите срца и не исполнија со пријатност и верба во искреноста и чистотата на детската поет-



ска душа.

На конкурсот се пријавија 56 ученици од основните училишта во градот со вкупно 64 поетски творби. Пристигнатите творби претходно ги разгледа и оцени жири - комисијата во состав: Илија Мерковски, Илче Стојановски и Драги Кабровски. Беа

доделени 3 (три) трети награди, една (1) втора и една (1) прва награда. Првата награда му припадна на Оливер Анастасовски од ОУ "Св. Климент Охридски" Битола. Наградените добија комплети книги и бесплатно запишување во Библиотеката.

## ПРВА НАГРАДА

### ПАТОКАЗ НИЗ СВЕТОТ

Уште од малечок помнам,  
јас со книгата другарував често  
и колку ми помогнала ќе ви спомнам  
во чудесни мигови во чудесни нешта.

Со книгата научив дека вреди да се борам,  
и низ оган да мидам за она што го сакам,  
за никого ништо да не зборам  
и на секое добро со поголемо да вракам.

Со книгата научив и кога тешко ми е  
морам да продолжам со главата горе,  
и дека секогаш од сè во животот постои  
излез  
од грижи и проблеми бескрајно море.

Со книгата зачекорив по животниот пат,  
и помагам секому и стар и млад,  
зашто само така човекот е човек кој  
вреди,  
тоа е патот кој треба секој да го следи.

А за на крај нема да ви кажувам приказна  
тажна,  
Туку една работа која мене лично ми е  
многу важна  
КНИГАТА е брод со кој низ животот се  
броди,  
Но и убав подарок со кој може ЛЉУБОВ  
да се роди.

## ДЕТСКИОТ ОДДЕЛ ПРИ МУБ



*Приредила Сиеванка Пејковска*

Од Одделот за деца ви предлагаме:

ЗДИВ НА ДУШАТА - Борис Апостолов  
СУРОВАТА ШКОЛА НА ЖИВОТОТ -  
Владимир Костов  
ВОДОСКОЦИ - Ката Мисиркова-  
Руменова  
ПРИЈАТЕЛСТВОТО НА КРУМЕ и  
КОЦЕ - Добре Ангелов  
ПАТОТ ЗА АГРА - Еме Семерфелт  
СОЛЗА ЗА МИТЕ - Владимир Костов  
ФЕЛИКС - Вера Николова  
СВЕТИТЕ КРАЛЕВИ - Турније  
ДЕН ПОТОА - Васил Тоциновски

"Суровата школа на животот" од Владимир Костов е книга со раскази. На прв поглед се чини дека е книга наменета за деца од помлада возраст, но во себе крие подлабоки вредности. Животот е многу суров, крие многу опасности кои го демнат човекот, посебно децата. И самиот наслов укажува на тоа дека животот е сурова школа во која човек треба да се снаоѓа како знае и умее. Најмногу од тој суров живот се погодени децата. Во книгата гледаме некои од тие невини суштества како се искористувани од страна на некои повозрасни луѓе. Мораат сами да се борат за својот опстанок како знаат и умеат. Тука е Мирче, одличен ученик, кој сака да остане вечно мал и да наоѓа ќесиња со пари за да им ги враќа на сопствениците, а тие за возврат, да го наградуваат. Тука е и Стефко кој работи по градините и полињата за да собере пари и да му помогне на својот татко да

го исплати долгот, наместо да оди на училиште како многу други сиромашни деца кои за да опстанат мораат да буричкаат по отпадоците и губриштата, или пак со просјачење да дојдат до некоја пара, борејќи се за својот опстанок.

Книгата **"Водоскоци"** од **Ката Мисиркова - Руменова** е наменета за учениците од шесто и седмо одделение. Се зборува за една хумана задача што ја организираат две деца со својата секција "Подмладок на Црвениот крст и помош на старите и изнемоштени лица". Секако дека секој од најмладите има баби и дедовци на кои и те како им е потребна помош било да е на пешачки премин, во автобус, или на пазар. За децата, тоа се ситни нешта, но за постарите голема помош со која би можело да се израдува едно старо срце.

**"Патот за Агра"** од **Еме Семерфелг**. Книгата говори за едно тринаесетгодишно индиско момче по име Лалу и неговата шестгодишна сестра Маја. Овие две деца решиле да тргнат од Алахабад и да одат до Агра, босоноги на долг пат. Лалу има намера да ја однесе својата слепа сестра на очен лекар. По патот се среќаваат со разни тешкотии и опасности. Се среќаваат и со секакви луѓе, љубезни и лоши. Оваа книга им овозможува на децата да дознаат и да се запознаат со животот на луѓето во Индија, нејзините обичаи и култура.

**"Здив на душата"** од **Борис Апостолов**. Авторот е роден во Скопје и има објавено повеќе наслови - проза и поезија за деца и возрасни. "Здив на душата" е наменета за осмоодделенци и средношколци. Во основа на книгата стои поуката за младите дека во денешниот современ живот постојат и демнат безброј опасности за кои тие не се свесни. Можеме да го видиме другарувањето, несебичноста и детската голема хуманост кое се гледа преку крводарувањето за еден непознат другар. Една група деца ќе се пријави во заводот за трансфузија за да дадат крв и да спасат еден млад живот. Авторот преку поуката има намера да ја прикаже превентивата од опасностите во кои може да се најде секое дете.

**"Пријателството на Круме и Коце"** од **Добре Ангелов** зборува за односот на децата кон нивните љубимци-птици. Наменета е за читателите од четврто и петто одделение. Книгата зборува за пријателството меѓу Круме и орелот Коце. Нивното пријателство ќе стане толку големо што не ќе можат еден без друг. Каде и да оди Круме таму оди и Коце, стоејќи на неговото рамо. Заедно спијат, јадат и играат. Авторот веродостојно ги опишува овие игри но на моменти тие преминуваат во фантазија. Двајцата неразделни пријатели предизвикуваат интерес и симпатии кај читателите.



КУЛТУРА... БИБЛИОТЕКАТА ВО ПЕЧАТОТ

МУБ "Св. Климент Охридски" - Битола

БИБЛИОТЕЧЕН ТРЕНД

Деновање Матрицата и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски" го издаде третиот број на списанието "Библиотечен тренд" во кое е вклучен и специјалниот додаток по повод 100 години во јануарскиот број на ова списание поместени се текстови од Је...

МУБ "Св. Климент Охридски" - Битола

БЕСЕДА ВО ЧЕСТ НА ПАТРОНОТ

Во чест на патронот пратник на битолската Матрица и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски" во петокот на 5 овој месец во просторите на храмот на книгата беседа на тема "Свети Климент Охридски - тема и патоказ на нашата култура". По ис. вол повод во салот пред салиата за промоција беше отворена изложба на книги со содржина посетител на прес...

МУБ "Св. Климент Охридски" - Битола

НОВИОТ ЕВРЕЈСКИ МУЗЕЈ ВО БЕРЛИН

Во четвртиот на 18 декември во салата за промоција на Матрицата и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски" од страна на Др. Вера Антиќ, вилеј спомени од 2000 година, споредува германско-еврејската историја со 27 спомени во Београд. Поуредбата на музејот е од страна на Др. Вера Антиќ, вилеј спомени од 2000 година, споредува германско-еврејската историја со 27 спомени во Београд.

Промоција

ПРЕТСТАВЕНИ ТРИ КНИГИ ОД РАДОВАН П. ЦВЕТКОВСКИ

На 23 октомври оваа година во салата за промоција на МУБ "Света Климента Охридски" - Битола пред поголем број присутни љубители на литературата на светел начин беа претставени трие изложени, битолчанинот Радован П. Цветковски "Видејана", "Демонстрациски и други сказанија" и "Отворање а одавање времето". Издавачи на овие три ерсејни издавања со кои се збогатува македонската литература се "Митица македонски" и "Акцелески печат" од Скопје. Најголемите книжевни истражувања на Радован П. Цветковски ги промовираа: Д-р Васил Тодоровски, писателот Христо Петрески и Ранко Младеновски. Во своите беседи тие меѓу другото, настана дека трие најнови книги кои се од областа на литературната критика, етиологијата и заштитното народно творчество ја збогатуваат македонската книжевност. Освен како поет, Радован П. Цветковски и овој пат се докажа како солиден литературен критичар и во научен и фолклорист.



Од промоцијата Цветковски е роден 1931 година во Скопје. Актив е на вилејската книга поезија, проза, литературна критика и фолклористика. П.М.

РАЗГОВОР СО



ЛУАН СТАРОВА

Академик, професор д-р Луан Старова- раскажувач, романсиер, поет, есеист, литературен критичар и научник, пишува на албански, македонски и француски јазик. Роден е во 1941 година во Поградец (Албанија). Филолошки факултет завршил во Скопје. Магистрирал и докторирал во Загреб од областа на француската и компаративната книжевност. Работи како универзитетски професор, а од неодамна е академик во МАНУ. Амбасадор на Р. Македонија во Франција, Шпанија, Португалија и Унеско. Член на ДПМ од 1970 година. Добитник е на наградите: „11 Октомври“, „13 Ноември“ „Григор Прличев“, „Стале Попов“. Носител е и на странски одликувања.

**Повеќе години се занимавате со пишување. Колкав е вашиот опус и кои се мотивите во вашите дела?**

- Пишувам околу четириесет години, меѓутоа последните десет години ги сметам за најзначајни. Оттогаш ја објавувам Балканската сага, паралелно на македонски и албански јазик. Шесте книги се веќе публикувани, а три се во

тек на работа. Иницијалната книга од оваа сага се вика “Татковите книги” (1992). Во неа е содржан проектот на една библиотека, на една балканска библиотека, која на некој начин ги заменува институциите кои постоеле, но немале континуитет на Балканот. Оваа книга ми послужи како матрица за сагата и потрагата по книгите што ги имал Таткото. Всушност, мотивот лежи во откривањето на повеќе периоди и секој рафт во таа библиотека е наслов на една книга и на една метафора што ја нарекувам глобална метафора. По оваа матрична книга следеа “Времето на козите” (1993), “Атеистичкиот музеј” (1997), “Балканскиот клуч” (раскази 1995), “Пресадена земја” (1998), “Патот на јагулите” (2000). Предвидените три книги се “Јаничари”, “Балкан - Вавилон” и “Така ми велеше мајка ми”.



**Втората книга од Балканската сага, Времето на козите, беше прогласена за книга на годината од Друштвото на писателите на Македонија. Кој е нејзиниот мотив?**

- “Татковите книги” беа публикувани во 1992 година. По неа беше Времето на козите. покрај наградата на Друштвото на писателите на Македонија доживеа меѓународен успех и е преведена на 11 јазици: француски, германски, италијански, романски, грчки, турски и на хрватски во ХИГ - романи. Таа е една голема жива историја за нас на Балканот. Во моите книги настојувам да ги откри-

вам, декодирам заедничките обележја на луѓето, наспроти националните и верските. Тоа ми е една мисија меѓу моите книги.

**Во Вашите дела честопати ги спомнувате поимите Татко, Мајка.**

- Тоа е еден обид да се оживее едно балканско семејство во текот на еден век. Гледате колку сме лишени од обележјата на една континуирана историја на овие простори. Во Битола можеби може, но во Скопје тешко да најдете некоја зграда родослов од 200 до 300 години. Како да сме во некоја амнезија во поглед на тоа минато: балкански, светски војни и пожари. Мислам дека преку литературата можам да го постигнам тоа. Семејството е земено типизирано. Можеби е моето семејство, но не целосно моето семејство, бидејќи е семејство пренесено во литературата. Штом пренесувате нешто во литературата не е ваше - му припаѓа на универзумот, се разбира ако претендира на една уметничка вредност.

**Дали има нешто религиозно и религиозно при опишувањето на семејството?**

- Има. Верувањето е во основата на секоја религија.

**Како се вклопи Вашата професорска работа со отсуството од државата?**

- Професор сум по француска книжевност. Оваа година сум и во МАНУ. Оваа сага доживува една интернационализација.

**Кажете ни нешто повеќе и за Вашата литература на француски јазик.**

- На француски ми се преведени шесте книги. Сагата сега комплетно се објавува во Франција. Сега излезе четвртата книга “Бреговите на егзилот”, која ги содржи книгите “Сага за егзилот” и “Балканскиот клуч”. Издадена ми е и единствената збирка на поезија “Песни за

Картагина” и една книжевна студија.

**Бевте амбасадор во Франција. Како ги доживувате тие патувања? Дали тие Ве инспирираат во пишувањето?**

- Во еден период помеѓу 1985-1989 година бев амбасадор на Југославија во Тунис во близина на Картагина позната од Римската историја. Мислејќи дека во тој период се оддалечувам од литературата се обидував да спасам нешто, па пишував некои лирски фрагменти кои подоцна прераснаа во збирката “Песни за Картагина”. Картагина е една метафора за медитеранска болка. За мене таа беше една моја лична Картагина - една моја болка која ја смирував преку литературата.

Во Франција бев еден период од 6 години после студиите. Бев како прв амбасадор на Македонија во Франција. Имав доста тешкотии да го осмислам тоа присуство. На план на пишување не можам да се пофалам, но на план на акумулирање се акумулираа доста работи. Секогаш после таквите престои и патувања акумулираното се деакумулира, да се ослободи на некој начин и тие се моите најплодни периоди меѓу двете амбасади во Тунис и Париз и периодот што следеше. Сега нема повеќе патувања. Сега патувам во времето.

**Кога ги прелистувал Вашите дела деновиве едно прашање ми падна на ум: Дали хероите на Пруст постојано пијат чај со Вас и дали се ослободиле од картезијанските илузии?**

- Тоа е убаво прашање. Тој е проблем на времето. Бодлер вели: La temps mange la vie - времето го јаде животот. Бидејќи Пруст бил фрустриран во младоста, опсесија му била да доживее некаково враќање на некогаш доживеаното во сегашноста низ интензитетот на доживувањето во минатото. Тоа кај него било можно со потсетување на еден настан кој асоцирал баш на пиене на чај и тоа со колач од Мадлен натопен во него, во кој



што ги буди сликите од неговата мајка, од неговото детство, во тој среќен период. Можно е деакумуирање на потиснати чувства, за кои Фројд развива теорија, но исто така и Пруст, независно од него доаѓа до тие сознанија. Тоа е чајот, но Пруст не останува само на чајот, затоа што во неговата книга **"Откриено време"**, тој вели дека писателот има шанса тоа одминато време да го пресоздаде, да го напише. Тоа е таа романескна уметност на Пруст, кој вели дека времето се враќа низ уметноста, односно кога ќе се доживее на начин што ви се враќа чувството дека тоа време можело да постои. Тоа е паралелен тек на две времиња. Во мојот случај, јас не пиев чај, но јадев ѓевреци, бидејќи во Скопје, во моето детство, кога поминував по некои сокаци имаше мирис на симид и ѓевреци кој ми остана во сеќавањето. Секогаш кога ќе го осетам тој мирис ме враќа во детството. Тој е сетилниот предизвик за враќање во времето. Меѓутоа кај мене има едно Прустовско влијание во смисла да се трага по овој балкански изминат период, бидејќи сите ние имаме една голема празнина, особено со долгиот Отомански период. Единствената врска со него е народното пеење, народното творештво, усната литеартура. Конески на пр. го враќа тоа време преку

“Стерна”, “Црква”, “Болен Дојчин”. Еден напор, не да пее како што пее, туку да го врати интегритетот на тоа време низ уметничкото творештво.

**Во врска со балканските зидови и Вашето познавање на повеќе јазици, велите "на кој јазик да пишувам, да плачам, да се смеам..." Дали го најдовте одговорот на ова прашање поставено до Вашиот татко?**

- Историјата ни подарила многу зидови, било во јазикот, односите и сè друго. Авторот е среќен кога ги урива тие зидови. Така на пр. Еден словенечки писател смета дека за југословенската трагедија вина имаат и писателите и ќе рече дека ние сите сме виновни затоа што не ги употребивме вистинските зборови.

**Дали сте имале некаква врска со библиотекарството и библиотеките?**



- Јас сум цел живот библиотекар. Приватен библиотекар. Ги средувам моите книги. Во Татковите книги смислата е да се најде вистинскиот распоред на книгите, распоредот на читањето. Во библиотеките се кријат тајните на постоењето, тајните на космогонијата. Само тој што ги чита книгите умее да ги поврзува, да им ја најде врската. Тоа е

енигмата на таа потрага. Таа е мојата врска со библиотекарството. Тоа е и како една порака. Зад секое успешно дело стои и една прочитана библиотека. Во таа творба, пораката ќе живее. Книгата како и иконата постојано ќе живее. Ќе има човек за постојано да се идентификува низ неа. Можеби ќе ѝ се менува формата, но нема да ѝ се менува суштината. Уште пред 3000 години законите на Кумарабите биле пишувани на глина, а денес пишуваме на компјутер.

*Разговорот го водеа Јелена Пејровска  
и Николче Вељановски*

#### ПО ПОВОД ПАТРОНИОТ ПРАЗНИК НА БИБЛИОТЕКАТА

#### БЕСЕДА: "СВЕТИ КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ - ТЕМЕЛ И ПАТОКАЗ НА НАШАТА КУЛТУРА"



*Вера Стојчевска - Анџиќ*

За неизбежната врвца и традиција што ја посеал Свети Климент Охридски во Македонија и пошироко во целиот свет ни зборуваат вредни изворни податоци што славистите низ вековите ги собирале и денес ги имаме собрани во онаа состојба во колку тие реално постојат. Оваа година во градот Колумбос, во

месец мај, во државата Охајо во САД, по желба на американските слависти од цела Северна Америка беше одржана посебна сесија, во чест на свети Климент Охридски. Тогаш беше и промовирана оваа книга, "**По стапките на свети Климент Охридски**" во издание на "Култура" од Скопје.



Целта на оваа моја најнова книга посветена на свети Климент Охридски е да се проследат стапките на нашиот највреден втемелувач на нашата писменост, образование, култура и црква од IX век, па се до денес. Затоа не случајно говорам дека родоначалникот на македонската просвета, на македонската писменост, на македонската црква ја даде нашиот свети Климент Охридски, ученик на не помалку вредните учители светите Кирил и Методиј. Како најнов податок од славистиката, од најновата наука можам со гордост да ви посочам дека се нижат славистите кои дефинитивно заземаат став дека од шесте хипотези за потеклото на Кирил и Методиј преовладува македонската. Овде немаме време да ви ги образложам сите факти што одат во прилог на тоа дека потеклото, особено мајчиниот јазик на свети Кирил Филозоф морал да биде македонскиот,



бидејќи јужно-западниот македонски дијалект кој што браќата го вткаиле во литературниот старословенски јазик оценет до финеси како одличен и беспрекорен и од денешните најсовремени слависти - лингвисти, можел да го даде само дете кое го знаело тој јазик од мајката. Зошто? Затоа што колку и да бил грчкиот јазик познат за браќата свети Кирил и Методиј, особено Кирил кој бил најдобриот ученик во Магнаурската цариградска школа, тој сепак бил званичен јазик во Византија. Талентираните Кирил и Методиј го научиле и имале одлични оценки по грчки јазик. Го научиле и говорно и писмено во поширока форма. Меѓутоа, од каде до нијанси би можеле браќата да ја создадат глаголската азбука, беспрекорна слика на фонетскиот говор што денес не е спорно иако во XIX век се оспорувала македонската теорија наспроти панонската во која главните постулати ги давале слависти кои сметале дека моравски дијалекти се вткаени во старословенскиот јазик. Денес веќе воопшто во науката не е спорно, па дури и најголемите непријатели на македонската теорија пред силата на фактите се принудени да го признаат. А како би го знаеле браќата, тој словенски јазик во финеси, ако не го научиле од мајката, бидејќи тој не бил ни званичен ни говорен јазик во Солун. Па дури и теоријата дека мајката била словенка, или македонска словенка, а таткото грк би можело донекаде да се дозволи, или јас после 35 годишни научни истражувања апсолутно се приклучувам кон сите создавачи на македонската теорија. И тоа навистина со најголема убедливост ќе победи како што после толку години таа ја надвлада моравската и панонската теорија истакнувана од Миклушиќ и Јернеј Копитар.

Како ученик од вакви учители Климент не заостанал подалеку од нив. А каков е неговиот почит што им ја оддавал на учителите го покажува неговото книжевно дело "Похвалата посветена на

неговиот учител Кирил Филозоф во кое тој многу спонтано, поетски, а и природно возбуден и восхитен од својот учител му ја посветува оваа антологиска похвала која ќе ја најдеме во сите основни и гимназиски и научни помагала како најдобар состав на свети Климент Охридски. Така восхитен од делото на браќата Кирил и Методиј, тој го истакнува следново: **"Евми светна, христољупци, светозрачниот спомен на нашиот преблажен отец Кирил - нов апостол и учител на сите земји кој што огреа како сонце на вистинска вера и убавина - како сонце на присушното божество осветлувајќи го сиот свет. Божјата премудрост си созида храм во неговото срце и на неговиот јазик како на херувимски почиваше секогаш светиот дух, разделувајќи дарови според верата како што кажуваше и апостолот Павле дека секому од нас му се дава благодет како што дарувал Христос. Кој што ќе каже дека ме љуби како Господ и јас ќе го заљубам, ќе му се покажам самиот и во него ќе си направам манастир и тој ќе ми биде син, а јас ќе му бидам татко."** Таква татковина, барајќи овој преблажен учител и отец наш ја остави сета убавина на овој живот, домот и богатството, татко и мајка, браќа и сестри. Од млади години беше чист како ангел. Се оттргнуваше и избегнуваше од житејски сладости. Секогаш беше со псалми и пеење и со духовни поуки. Врвеше само по еден пат што води кон небото. Затоа низ неговата уста се изли божјата благодет како што кажал премудриот Соломон, "Во устата на премудриот влегува вдохновение кое носи закон и милост на јазикот - со него ги врзува злословните усти на еретиците".

Свети Климент Охридски бележи една врвица на успеси која започнува уште како ученик На светите браќа Кирил и Методиј.

Кога тие биле поканети од Моравската мисија да дојдат во Рим на покана од римскиот папа Адријан II. Бидејќи браќата ги пронашле според



христијанската религија како заслужни христијани. Кога тргнале во мисија кај Хазарите тие ги понесле со себе одамна бараните мошти на римскиот папа Климент и им ги поклониле за да се вратат во Рим, во местото каде што живеел и творел како папа Климент. Адријан II, восхитен од оваа постапка наредил во повеќе римски цркви да се посветат словенските книги. Прв успех во Рим, во престолнината на Папата да бидат посветени и признати словенските книги. Тогаш тројцата, со свети Климент Охридски, добиле повисоки црковни звања.

Во 885 година, по смртта на Методиј, Климент и Наум Охридски со група ученици, сурово протерани од Моравија, ја преминале реката Дунав и се нашле во центарот на тогашната средновековна бугарска држава на чело со Кнез Борис. Борис одвај ги дочекал учените словенски просветители. Наредил да бидат сместени во најубавите и најбогатите куќи во бугарската престолнина и се надевал дека во

Охридската (Западна) книжевна школа и Преславската (Источна) книжевна школа, ќе останат овие ученици. Меѓутоа, се случува нешто вообичаено кое и ден денес во науката предизвикува полемики. Денес, едно е сигурно дека Климент Охридски многу брзо заминал од престолнината и се упатил во Девол, Главеница и Охрид, во Западна Македонија, која веќе била освоена и била припоена како периферија во границите на средновековната бугарска држава.

Во Охрид, Климент како прв македонски учител ја основа на цврсти темели Охридската книжевна школа која не случајно кај многу слависти се смета за прв словенски Универзитет на Балканот. Илјади ученици минале низ тоа школо, а мудриот Климент Охридски, огледувајќи се на делата на светите Кирил и Методиј мислел на кадарот што ќе го остави зад себе. Токму тие ученици, околу 300 на број ги распределувал во разни краишта на Западна Македонија. Охридската школа многумина ја замислуваат како некаков црковен центар. Сепак тоа не е така, затоа што Битолско и Преспанско биле опсипани со ученици. "Битолскиот триод" е значаен книжевен споменик произлезен токму од овој крај. Дури и јас се потсетувам со каков понос и со какви зборови настапи пред битолскиот аудито-риум, познатиот светски славист Франтишек Мареш по повод 1100 - годишнината од јубилејот на свети Методиј, на предавањето во Домот на културата во Битола во 1985 година, во преполнетата сала. Тој е и шеф на славистиката во Виена.

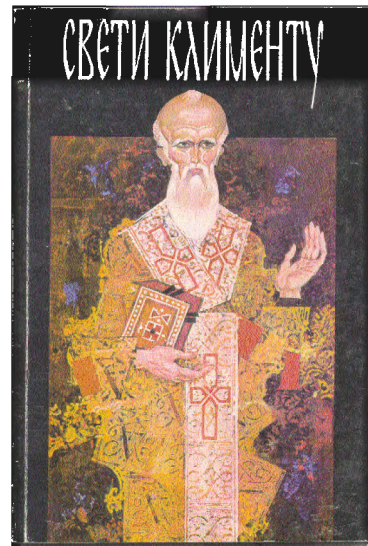
За големината на свети Климент би сакала да кажам еден пример: Во XI век цариградскиот патријарх одлучи на престолот на Охридската архиепископија да го назначи познатиот писател и автор во Византија, Теофилакт. Тој бил многу популарен и пред да биде назначен бил прогласен за магистер на реторите. Ако знаеме колку познати ретори имала

Византија во IX, X и XI век тогаш можеме да знаеме за величината на Теофилакт. Тој многу се разочарал ако навистина Патријархот му ја наметне со сила таквата должност. За него тоа била ниска награда да биде меѓу едни варвари. Тој и покрај тоа што не ги почитува словенските автори, само после неколку години го напишува своето најубаво дело Опширното житие на свети Климент Охридски во кое изнесува големи похвали и вознес за Климент Охридски. Во Византија биле изненадени од пресвртот кај Теофилакт. Тоа јасно говори дека учениот и мудар Теофилакт се соочил, не со варвари, туку со луѓе кои нему почнале да му служат како пример. Има многу да се зборува за свети Климент Охридски, денови, недели, месеци за неговото ракописно наследство, за неговите обиди да ја наполни Македонија со цркви и манастири, да создаде една традиција за правилен развој на Македонската православна црква. На крајот само би споменала за едно кратко народно предание кое и ден денес живее во Охрид, дека и денес, во ноќните часови, низ калдрмите охридски, свети Климент Охридски шета со фенер в рака и го чува мирниот сон на охридјаните.

Ви благодарам

Би ја издвоил песната "Охрид" на Рајко Жинзифов од книгата на професорката Вера Стојчевска - Антиќ, "Свети Клименту" издадена во 1993 година, во која нашите најпознати македонски поети го слават овој македонски просветител и патрон на нашата Библиотека.

*Приредил Николче Вељановски*



### ОХРИД

Ја в полношт, мрачна, беззвездна,  
 Боже на високо место,  
 С солзи во очи, с душа жедна  
 За Охрид ја мислех често.  
 За Охрид, столица духовна,  
 За тепла вера тогашна,  
 Как народна дума свободна,  
 Как душа чиста, безгрешна,  
 Климент славјанска молитва,  
 Божјо предаваше слово,  
 Во Охрид, во старата црква  
 Сос облекло кирилово.  
 Как на свој јазик народен  
 Проповедал кротко мило,  
 Дух на љубов, дух свободен,  
 Он кадејќи сос кадило.  
 Он в црква с љубов, с смирење  
 Он свое словесно стадо  
 Сос Кирилово учење  
 Напојавал старо, младо.  
 И как народ грмогласно  
 В стара црква охридска  
 Произносеше согласно  
 Он молитва си славјанска.  
 И сега, о боже, често  
 Сос очи влажни, слзливи,  
 От това високо место  
 Праштам ти топли молитви  
 Пастир прати им духовен  
 Да пасит славјанско стадо,  
 С дух народен, дух свободен  
 Да утешит старо, младо.

**ТОМАС ТРАНТРОМЕР - ЛАУРЕАТОТ НА СТРУШКИТЕ ВЕЧЕРИ НА ПОЕЗИЈАТА ЗА 2003 ГОДИНА**

Волшебните мигови беа привилегија на малкуте намерни или сосема случајни минувачи во таа врела охридска ноќ под лаковите на мистичната Св. Софија. Тука каде што се соединуваат мислите, религиите, каде што звукот замира во сидовите и извира од очите на немите икони се исправа Тој - лауреатот на Струшките вечери на поезијата, шведскиот поет Томас Трантромаер. Стиховите како река течат и се влеваат во срцата на посетителите и еве тука за вас почитувани читатели дел од универзумот на големиот поет.

**ЛАМЕНТ**

Тој го остави перото настрана.  
Тој се одмара спокојно на масата.  
Се одмара спокојно во празниот простор.  
Тој го остави перото настрана.

Што е многу, многу е - ниту може да напише, ниту да премолчи!  
Тој е неподвижен, фатен од нешто што се случува многу далеку  
Иако прекрасната патна торба му чука како срце.

Надвор е рано лето.  
Од зеленилото се слуша свиреж - луѓе или птици?  
А црешите во цут ги галат камионите што дошле дома.

Минуваат недели.  
Ноќта се издолжува.  
Молците се собираат на прозорецот:  
Малечки бледи телеграми од светот.

Културен живот (2-3) 2003

Томас Трантромаер е роден во Стокхолм во 1931 г. Неговата прва збирка насловена Seventeen Poems (Седумнаесет песни) излеза 1954 и веднаш го привлече вниманието на тогашните критичари и читателската публика. Понатаму излегуваат Secrets on the Way (Тајните на патот) и The Half-Finished Heaven (Полузавршениот рај), потврдувајќи го успехот на првите изданија и со тоа Трантромаер станува еден од најважните шведски современи поети.

Во времето кога беше најпродуктивен, 1990 год доживеа мозочен удар. Ја загуби способноста за говор и стана неподвижен. Полека, со голема внатрешна желба и огромен физички напор, иако сосема парализиран од десната страна, го повратил говорот и почнал да се движи. Излезот за својата тешка положба го наоѓа во љубовта кон музиката. Имено уште од детството, Трантромаер свирел на пијано и тоа му помагало да го преброди најтешкиот период во својот живот. Со натчовечки напор, само со лева рака, бега во светот на музиката.

Шведските композитори воодушевени од неговата харизматичност пишуваат композиции за него, длабоко сочувствајќи со својот пријател - уметник. После шестгодишна пауза 1996 излегува збирката поезија The Sad Gondola (Тажната гондола), означувајќи го неговото враќање на поетската сцена.

Трантромаеровата поезија е специфичен пример за современа поезија и многу е тешко да се класифицира во било кој современ тренд. Поетот несомнено спаѓа во редот на големите поети како што се William Butler Yeats, Rainer Maria Rilke, Juan Ramon

STRUGA POETRY EVENINGS  
GOLDEN WREATH OF  
STRUGA POETRY EVENINGS  
СТРУШКИ ВЕЧЕРИ НА ПОЕЗИЈАТА  
ЗЛАТЕН ВЕНЕЦ НА  
СТРУШКИТЕ ВЕЧЕРИ НА ПОЕЗИЈАТА

Jimenez. Неговата поезија зборува за обични нешта, реални појави со длабока концептуалност, емоционалност и посебен однос помеѓу јазикот и објектот - слики на природата, прикази покрај патот, попатни детали, патувајќи со кола или воз. Неговата работа поетот ја споредува со човек кој во ракавици го допира универзумот.

Придружувајќи го Грантромер на неговото поетско патување низ вселената, сведоци сме на обид за помирување на природата и цивилизацијата што авторот го прави на мошне детален и суптилен начин низ речиси микроскопски леќи. Поетот константно се прашува: "дали ние со помош на нашите сетила и свеста доаѓаме во контакт со есенцијалното во светот" и како излез ја посочува уметноста како водечки фактор кој ни помага да излеземе од темнината, како што стапот ни помага да ги искачимо темните скалила, пратејќи не со чувство дека оставаме нешто зад нас, додека светот пред нас неизмерно се шири. Така уметноста станува медијатор помеѓу внатрешниот космос и надворешниот хаос и дава хумана димензија на нешто што не е створено спрема нашите желби и стандарди. Магичниот стаклен кафез на изолацијата во вселената само за еден миг ни се чини како да има излез. Во темнината на бескрајната ладна пустина трепери светло на прозорецот од далечната, осамена куќа каде што светли дел од огнот и каде што не чека пријателот. Тоа е момент кога ги распознаваме нашите стравови, сомнежи и надежи во гласот на поетот кој доаѓа од некаде, од некоја далечна земја. Моментот кој го препознаваат другите е единствен спас против самотијата.

И тогаш и сега, пишувајќи за Томас Грантромер, ја слушам музиката. Музика од душа, соната за лева рака, спонтан подарок на

поетот кој самиот не можеше да ги каже своите стихови, и кој ни се заблагодари на најсуптилниот од сите начини, на нас вечните патници на Универзумот, со неговата музичка тишина...

*Јелена Пејровска*

## ОДБЕЛЕЖАН ПАТРОНИОТ ПРАЗНИК НА БИБЛИОТЕКАТА



По повод 8-ми Декември, патрониот празник на МУБ "Св. Климент Охридски", на 6-ти декември, за вработените беше организиран свечен ручек во ресторанот "Белведере". Оваа свеченост се организира традиционално и на неа редовно се канат и пензионираниите работници на Библиотеката.



**ДЕДО МРАЗ ВО БИБЛИОТЕКАТА**

**БИБЛИОТЕКАТА - НАШИОТ ВТОР ДОМ**



Библиотека како една од институциите во културата отсекогаш располагала со скромни финансиски средства и често ги ангажирала своите вработени да дадат по некој свој личен придонес, се разбира според можностите, во смисол на реализација на план или идеја преку технички нацрт и изведување, или на било кој друг вид на самоиницијативно помагање. Во вакви случаи, оплеменувањето и обновувањето на библиотека со опрема за нејзино непречено функционирање и вклучување во современите трендови на библиотечно работење, зависело од средствата на сопствената сметка и во голема мера од несебичната помош на вработените.

Овојпат ви ги претставуваме нашите вработени кои во текот на 2002 година работеа на целосното опремување на читалната на Роднокрајниот оддел со полица, шкафови и маси, а во 2003 година ги изработија 18 - те изложбени витри-

На 29 декември со почеток во 11 часот, Основната организација на синдикатот при МУБ организира свечено предавање на новогодишните пакетчиња на децата на вработените. Присуството на Дедо Мраз беше посебна радост за најмладите.



ни-паноа сместени во холот при влезот на Библиотеката, како и количка за разне-

сување на книги во магацинот. Нацртот, техничкото решение и надзорот беше на благајникот Трајан Чагорски, а целосната изработка на ложачот-хаусмајстор Владо Пачовски.



И двајцата ќе речат: "најважна и најголема сатисфакција за нас е тоа дека нашата идеја, која произлезе од потребата на Библиотеката, самите ја претворивме во дело".

Се разбира никој од вработените, па ни двајцата гореспоменати колеги, за оваа своја несебична помош не помислуваат на било каква друга награда освен чувството на една лична сатисфакција, дека својот талент, креативност и афинитет го вложиле за развојот и доброто на нашиот втор дом, како што често сите ние го нарекуваме, битолскиот храм на книгата.

*Приредил Николче Вељановски*

### **ФИНАНСИСКА РЕАЛИЗАЦИЈА НА ПРОГРАМСКИТЕ АКТИВНОСТИ НА МУБ ЗА 2003 ГОДИНА**



*Цара Огненовска  
сметководител*

Во 2003 година и покрај намалениот буџет, Министерството за култура одобри дополнителни средства, по решение за сервисирање на опрема во износ од 90 000 денари кои се во целост реализирани како и средства во износ од 32000 кои се реализирани за покривање на трошоците за третото тромесечје за правото на користење на програмата COBISS од страна на IZUM - Марибор.

Од сопствената сметка збогатен е книжниот фонд во висина од 107.139,00 денари за монографски и 12.784,50 за периодични публикации. Набавени се метални сталажи за книги, правосмукалка, изработени се паноа и витрини за изложби во износ од 65.881,00 денари.

Посебно е значајно обновувањето на Одделот за позајмување и услуга за возрасни со посовремен изглед и функционалност во износ од 88.500,00 денари и набавен е компјутер во износ од 48.108,00 денари.

Матичната и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски" Битола во периодот од 01.01-31.12.2003 г. има добиено финансиски средства од Буџетот според решенија по соодветни програмски активности кои се реализираат како следува:

ПРОГРАМСКИ АКТИВНОСТИ	Средства од буџет по решенија	Реализирани средств 01.01-30.06	Реализирани средств 01.07-31.12	Вкупно реализација од 01.01-31.12.2003	% на реализација
1	2	3	4	5	6
1. Средства за збогатување на книжевниот фонд	250.000	213.003	41.724	254.727	101,89
2. Средства за сериски публикации	55.000	42.068	8.624	50.692	92,17
3. Средства за подготвување, печатење и издавање на библиографијата "Битола низ вековите"	60.000	60.000	/	60.000	100,00
4. Средства за заштита на книжевниот фонд со заштита на синтетичкиот материјал и повторно ставање по употреба	80.000	30.025	49.096	79.121	98,90
5. Средства за реализација на проектот за надградба на ALPHA-серверот	200.000	100.000	100.000	200.000	100,00
6. Средства за реализација на проектот за изработка на периодично библиотечно списание "Библиотечен тренд"	88.000	28.269	60.490	88.759	108,86
<b>ВКУПНО:</b>	<b>733.000</b>	<b>473.365</b>	<b>259.935</b>	<b>733.000</b>	<b>100,04</b>



## ЗАНИМЛИВОСТИ ОД СВЕТОТ НА КНИГАТА

Издавачката куќа "Библиоглобус" на Меѓународниот саем на книгата во 2003 година во Франкфурт го издаде своето дело, тн. Микро-книга. Нејзините издавачи тврдат дека тоа е најмалата книга на светот во која се наоѓаат илустрации и поезија на рускиот писател Пушкин.

Бидете внимателни кога читате книга за здравјето. Можете да умрете поради печатна грешка.

**Марк Твен**

Има книги од кои дознаваме сè, а на крајот сепак не сфаќаме ништо.

**Јохан Волфганг Гете**

Книгите се бродови кои минуваат низ огромното море на времето.

**Френсис Бекон**

Книгата е повредна од сите споменици и од сите гробници украсени со насликани столбови, зашто таа самата гради споменици во срцето на оној што ја чита.

**Египетски натпис**

Човек може да биде среќен со било која жена се додека не ја сака

**Оскар Вајлд**

Секогаш простувај им на непријателите, тоа најповеќе ги разбеснува.

**Оскар Вајлд**

Читањето на многу разновидни книги носи задоволство, но е знак на расипан стомак, најкорисно е кога читањето е насочено.

**Сенека**

Тешкотиите го зајакнуваат умот како што работата го зајакнува телото

**Сенека**

Јас никогаш нема да се срамам да цитирам лош автор ако цитатот е добар.

**Сенека**

Сеењето страв врз другите е проекција на сопствениот страв. Досега не постоел човек кој ги тероризирал другите, а да имал мир во душата.

**Сенека**

Секој човек е виновен за сите добра што можел да ги направи, а не ги направил

**Волтер**

Ако Бог не постоеше ќе требаше да го измислиме.

**Волтер**

Постои само едно добро, себеспознанието и само едно лошо, незнаењето.

**Сократ**

*Приредил Николче Вељановски*

